

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 21. siječnja 1999. godine donijela

UREDBU

O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE RUMUNJSKE O VETERINARSKO-SANITARNOJ SURADNJI

Članak 1.

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Rumunjske o veterinarsko-sanitarnoj suradnji, potpisan u Bukureštu, 29. rujna 1998. godine, u izvorniku na hrvatskom, rumunjskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

UGOVOR

IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE RUMUNJSKE O VETERINARSKO-SANITARNOJ SURADNJI

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Rumunjske (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke), u želji da prošire i razviju međusobnu suradnju na veterinarsko-sanitarnom području radi osiguranja odgovarajuće i jednakovrijedne zaštite protiv bolesti životinja, kao i protiv bolesti izazvanih proizvodima životinjskog podrijetla neodgovarajućeg zdravstvenog stanja, u želji da nastave razvijati odnose između dviju zemalja radi olakšanja međusobne trgovine životinjama, njihovim sjemenom, embrijima, rasplodnim jajima, proizvodima životinjskog podrijetla, lijekovima i drugim proizvodima za veterinarsku uporabu, stočnom hranom, te ostalim proizvodima i stvarima koje mogu utjecati na zdravstveno stanje životinja, odlučile su sklopiti ovaj Ugovor:

Članak 1.

Ugovorne stranke surađivat će u cilju zaštite njihovih teritorija od unošenja i prenošenja bolesti putem uvoza, izvoza ili provoza životinja, njihova sjemena, embrija, rasplodnih jaja, proizvoda životinjskog podrijetla, lijekova i drugih proizvoda za veterinarsku uporabu, stočne hrane, te ostalih proizvoda i stvari koji mogu utjecati na zdravstveno stanje životinja.

Članak 2.

Veterinarsko-sanitarna tijela ugovornih stranaka nadležna za primjenu Ugovora jesu:

1. Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva Republike Hrvatske, Uprava za veterinarstvo;
2. Ministarstvo poljoprivrede i prehrane Rumunjske, Nacionalna veterinarsko-sanitarna agencija.

Članak 3.

Nadležna veterinarsko-sanitarna tijela ugovornih stranaka dogovarati će međusobne aktivnosti u cilju olakšavanja provođenja veterinarsko-sanitarnih postupaka za uvoz, izvoz i prevoz životinja, njihova sjemena, embrija, rasplodnih jaja, proizvoda životinjskog podrijetla, lijekova i drugih proizvoda za veterinarsku uporabu, stočne hrane, te ostalih proizvoda i stvari koji predstavljaju predmet granične veterinarsko-sanitarne kontrole. Dogovorene zajedničke aktivnosti trebaju biti u skladu s propisima hrvatskog i rumunjskog zakonodavstva, kao i zakonodavstva Europske unije i Svjetske trgovinske organizacije.

Članak 4.

1. Nadležna veterinarsko-sanitarna tijela ugovornih stranaka dostavljat će međusobno podatke;

a) o pojavi bolesti na njihovom teritoriju, navedenih u Listi A Međunarodnog ureda za epizootije, uključujući i imena vrsta, broj oboljelih životinja i područja na kojima se proširila bolest, dijagnostičke metode te aktivnosti poduzete za prevenciju i suzbijanje bolesti;

b) o zaraznim bolestima životinja navedenim u listama A i B Međunarodnog ureda za epizootije, putem mjesečne razmjene informativnih biltena;

c) o veterinarsko-sanitarnim uvjetima i modelima veterinarsko-sanitarnih certifikata i dozvola za uvoz, izvoz i provoz životinja, njihova sjemena, embrija, rasplodnih jaja, proizvoda životinjskog podrijetla, lijekova i drugih proizvoda za veterinarsku uporabu, stočne hrane, te ostalih proizvoda i stvari koji mogu utjecati na zdravstveno stanje životinja.

2. Nadležna veterinarsko-sanitarna tijela ugovornih stranaka odmah će se međusobno obavještavati o poduzetim mjerama prevencije u slučaju kad se bolesti navedene u Listi A Međunarodnog ureda za epizootije pojave na teritoriju susjednih zemalja.

Članak 5.

1. Ugovorne stranke podržavat će suradnju između nadležnih veterinarsko-sanitarnih tijela, te hrvatskih i rumunjskih ustanova koje se koriste rezultatima znanstvenog i tehnološkog istraživanja na veterinarsko-sanitarnom području:

a) putem razmjene iskustava i informacija na području veterinarske medicine;

b) putem suradnje između nadležnih veterinarsko-sanitarnih tijela i veterinarskih ustanova;

c) putem razmjene informacija i radnih sastanaka stručnjaka i znanstvenika;

d) putem razmjene stručnih časopisa i drugih veterinarsko-sanitarnih izdanja;

e) putem razmjene informacija o veterinarsko-sanitarnoj aktivnosti, te zakonskih propisa i odredbi objavljenih na tom području;

f) putem razmjene informacija, propisa i stručnjaka na području proizvodnje, testiranja, registriranja, odobravanja i prodaje proizvoda za veterinarsku uporabu.

2. Ugovorne stranke dopustit će nadležnim veterinarsko-sanitarnim tijelima obavljanje međusobne kontrole u poduzećima i ustanovama koje izvoze životinje, njihovo sjeme, embrije, rasplodna jaja, proizvode životinjskog podrijetla, lijekove i druge proizvode za veterinarsku uporabu, stočnu hranu, te ostale proizvode i stvari koji mogu utjecati na zdravstveno stanje životinja.

Članak 6.

Troškove primjene odredbi ovog Ugovora podmirivat će svaka ugovorna stranka uz poštivanje svojeg unutarnjeg zakonodavstva.

Članak 7.

1. Predstavnici nadležnih veterinarsko-sanitarnih tijela ugovornih stranaka sastat će se toliko puta koliko je potrebno, u mjestu i razdoblju koje međusobno dogovore.

2. Svaki spor glede tumačenja ili primjene ovog Ugovora rješavat će se neposrednim pregovorima između ugovornih stranaka.

3. U slučaju da se ne postigne dogovor tijekom pregovora navedenih pod točkom 2., sporove između ugovornih stranaka vezane uz provođenje ovog Ugovora ispitat će mješovita komisija. Komisija će biti sastavljena od po dva veterinaru i jednog pravnika od svake ugovorne stranke.

Komisija će se sastajati na zahtjev jedne od ugovornih stranaka, 30 dana od datuma kada ista zatraži takav sastanak na svom teritoriju. Sastankom će predsjedavati naizmjenično po jedan član svakog izaslanstva.

Članak 8.

Ovaj Ugovor nije u suprotnosti s pravima i obvezama ugovornih stranaka što proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora koje su stranke sklopile na veterinarsko-sanitarnom području.

Članak 9.

Ovaj Ugovor stupa na snagu 60 dana od datuma zadnje dojave kojom se ugovorene stranke budu međusobno obavijestile da je ispunjena procedura koju zahtijeva njihovo nacionalno zakonodavstvo u tom slučaju.

Članak 10.

Ovaj Ugovor se sklapa za razdoblje od 5 godina, te će se automatski produžiti za sljedećih 5 godina, ukoliko jedna od ugovornih stranaka ne bude dojavila drugoj ugovornoj stranci, najmanje 6 mjeseci prije isteka roka valjanosti, namjeru da poništi Ugovor.

Članak 11.

Datumom stupanja na snagu ovog Ugovora, između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Rumunjske prestaje vrijediti veterinarsko-sanitarni ugovor između bivše Federativne Narodne Republike Jugoslavije i bivše Narodne Republike Rumunjske, potpisan u Beogradu, 4. kolovoza 1955. godine.

Potpisano u Bukureštu dana 29. rujna 1998. godine, u dva izvornika, na hrvatskom, rumunjskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjedostojna. U slučaju različitog tumačenja vrijedit će engleski tekst.

ZA VLADU REPUBLIKE
HRVATSKE

mr. Zlatko Dominiković,
ministar poljoprivrede
i šumarstva
Republike Hrvatske

ZA VLADU
RUMUNJSKE

v. r. **Stefan Pete,** v. r.
ministar poljoprivrede
i prehrane
Rumunjske

Članak 3.

Za izvršenje međunarodnog ugovora iz članka 1. ove Uredbe nadležno je Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva.

Članak 4.

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Na dan donošenja ove Uredbe međunarodni ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njegova stupanja na snagu.

Klasa: 322-01/94-03/11
Urbroj: 5030114-99-1
Zagreb, 21. siječnja 1999.

Predsjednik
mr. Zlatko Mateša, v. r.